

國立臺北教育大學 99 學年度碩士班招生入學考試

兒童英語教育學系英語教育碩士班 英文作文與翻譯 科試題

I . Translate the following English passages into Chinese and the Chinese passages into English. (每題 10 分，共 60 分)

1. As far back as 700 B. C., man has talked about children being cared for by wolves. It is believed that when a shewolf loses her litter, she seeks a human child to take its place. This seemingly preposterous idea did not become credible until the late nineteenth century when a French doctor actually found a naked ten-year-old boy wandering in the woods. He did not walk erect, could not speak intelligibly, nor could he relate to people. He only growled and stared at them.
2. The members of the Congress doubtless realized that Jefferson's bold accusations of the king in regard to slavery were at considerable variance with the truth. But, the silence of the Declaration of Independence on the matter of slavery and the slave trade was to make it equally difficult for the abolitionists and proslavery leaders to look to that document for support. Even if Jefferson did say that all men are created equal, it could not be forgotten that the anti-slavery passages of the Declaration were ruled out.
3. The social group, binding together the natural human impulses of individuals, tends to diminish rational constraints, particularly in pursuit of its goals. Empathy with the needs of others, existent in the individual, disappears in the egoism of the group. The restraint of impulse is served by the cumulative ruthlessness of self-centered drives. Spontaneity becomes irresponsibility; confidence becomes arrogance: such is the potency and moral poverty of social groups.

4. 今日，電腦像一部神奇的機器，能夠快速精準地處理無止盡的工作。真想不出來還有什麼事情是電腦不能做的，電腦可以設定來保全房子，控制屋子內外的燈光，或是做飯。也許有一天，人不需要做飯，我們就可以吃到電腦煮的食物了。
5. 今日，世界上剩下的野馬非常少，其中大部份在美國西部。這些野馬的祖先被西班牙探險家帶到北美。不久，有些掙脫跑掉了，牠們很快聚集起來，變成大群，其中很多被人類捕捉豢養。最後，野馬數量減少，僅有少數殘存至今。
6. 小學外語教學（大半是指英語教學）是世界上許多國家優先考量的重點政策，但是要制定明智的政策，首先要了解年齡與學習的關係，以避免被「愈早學習愈能保障成功」的迷思所影響。事實上，每一個年齡層均有其學習另一種語言的優勢與劣勢。

II. English Composition. (40 分)

Ability tracking is a technique used to place students in certain classrooms by using test scores so that a teacher can work with those students within the same academic range. EFL (English-as-a-foreign-language) researchers and teachers have expressed their conflicting viewpoints of ability tracking. Some have argued that ability tracking is a “necessary evil,” but others have claimed that it would be harmful for EFL learners’ feelings, particularly for young children. Please write an essay about 250 words long. In this essay, you need to:

(a) give a title; (b) explicitly express your position, either pro or con, in ability tracking; and (c) present logical arguments to support your position.